



gazette de KALINKA

Décembre 2024

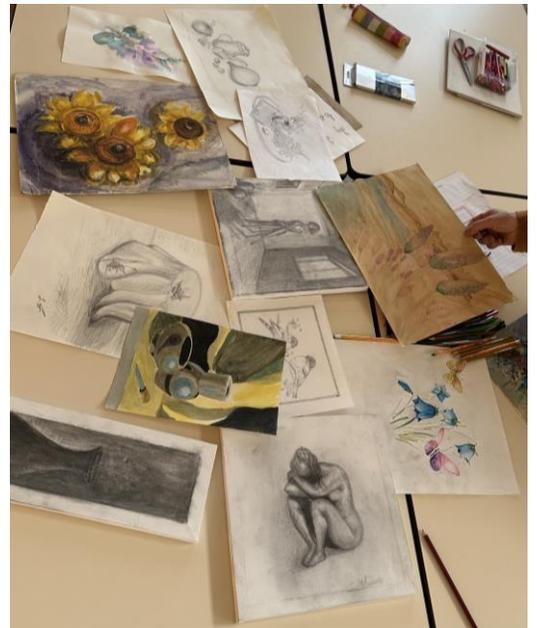
L'assemblée générale de Kalinka s'est tenue comme prévu le 23 novembre. Malgré le faible nombre de participants, un quorum minimum n'étant pas indispensable pour notre association, nous avons pu reconduire le bureau actuel pour une nouvelle année.



Un atelier de dessin se réunit tous les 15 jours à la SEVE à Buxerolles. En voici quelques photos, avec le commentaire d'une participante.

Processus créatif lors des cours de dessin de l'association Kalinka.

Sur les photographies prises lors de nos cours, on peut voir les participants d'une séance de peinture et de dessin en groupe. L'atmosphère chaleureuse et lumineuse crée des conditions idéales pour la créativité. Au centre de l'attention se trouve une table, couverte de dessins colorés et de matériel artistique, comme des crayons de couleur et des croquis. L'enseignant, penché sur ses travaux, discute activement des idées et des techniques avec les autres participants. Les regards des personnes présentes, remplis d'intérêt et d'attention, témoignent d'un dialogue vivant et



d'un soutien mutuel entre ceux qui souhaitent apprendre à dessiner. Cette créativité collective favorise non seulement le développement de chaque participant, mais renforce également la communauté, en créant un espace d'échange d'expériences et d'inspiration. Il est essentiel que de telles activités permettent aux gens de s'adonner à l'art tout en nouant de nouvelles relations, enrichissant ainsi la vie culturelle de chacun.

Irina Likhanskaia

Nous avons appris avec tristesse le décès d'Avraam Seredinski, membre fondateur de Kalinka.

Né en Biélorussie le 24 mars 1932, c'était un homme remarquable, d'une volonté de fer. Il fut sportif de haut niveau dans sa jeunesse, il aimait la vie aventureuse dans la nature, n'hésitant pas à nager dans l'eau glacée, voire sous la glace, à affronter les moustiques sibériens, à se lancer sans cesse de nouveaux défis, ne voulant laisser aucun sport à l'écart, adorant randonner aux confins de l'URSS, en Altaï par exemple. Mais c'était aussi un musicien, il jouait du saxophone. Il s'est essayé à la peinture et à l'écriture. Très cultivé, il était polyglotte, ses lectures étaient multiples, il récitait des milliers de vers, s'intéressant particulièrement à la poésie de la Chine et du Japon. Dans sa profession, chercheur et professeur de mathématiques et physique dans une grande école, il faisait preuve du même intérêt rigoureux et scientifique. Et il n'a pas hésité à s'exiler dans un pays inconnu, la France, avec sa famille. Il s'est investi avec son épouse dans notre association, participant aux soirées littéraires, aux cours de russe. Depuis un ou deux ans, son état de santé et sa fatigue de nonagénaire ne lui permettaient plus de participer à nos activités, mais il continuait à apprécier d'être consulté, sur des problèmes de traduction par exemple. Il s'est éteint à Poitiers le 26 novembre dernier.



Kalinka présente ses condoléances à sa famille.



Voici un poème de Евгений Евтушенко (1932 – 2017) qu'affectionnait particulièrement Avraam Seredinski:

Людей неинтересных в мире нет...

С. Преображенскому

Людей неинтересных в мире нет.
Их судьбы – как истории планет.
У каждой все особое, свое,
и нет планет, похожих на нее.

А если кто-то незаметно жил
и с этой незаметностью дружил,
он интересен был среди людей
самой неинтересностью своей.

Il n'y a pas de personnes inintéressantes dans le monde.
Leurs destins sont comme les histoires des planètes.
Chacune a tout ce qui lui est spécial, qui lui est propre,
et il n'existe pas de planètes semblables.

Et si quelqu'un vivait discrètement
et devenait ami avec cette discrétion,
il était intéressant parmi les gens
par son manque d'intérêt.

У каждого – свой тайный личный мир.
Есть в мире этом самый лучший миг.
Есть в мире этом самый страшный час,
но это все неведомо для нас.

И если умирает человек,
с ним умирает первый его снег,
и первый поцелуй, и первый бой...
Все это забирает он с собой.

Да, остаются книги и мосты,
машины и художников холсты,
да, многому остаться суждено,
но что-то ведь уходит все равно!

Таков закон безжалостной игры.
Не люди умирают, а миры.
Людей мы помним, грешных и земных.
А что мы знали, в сущности, о них?

Что знаем мы про братьев, про друзей,
что знаем о единственной своей?
И про отца родного своего
мы, зная все, не знаем ничего.

Уходят люди... Их не вернуть.
Их тайные миры не возродить.
И каждый раз мне хочется опять
от этой невозвратности кричать.

1961

Chacun a son propre monde personnel secret.
Il y a le meilleur moment de ce monde.
Il y a l'heure la plus terrible de ce monde,
mais tout cela nous est inconnu.

Et si une personne meurt,
sa première neige meurt avec elle,
et son premier baiser, et son premier combat...
Il emporte tout cela avec lui.

Oui, les livres et les ponts,
les voitures et les toiles d'artistes restent,
oui, beaucoup de choses sont destinées à rester,
mais quelque chose s'en va quand même !

C'est la loi du jeu impitoyable.
Ce ne sont pas les gens qui meurent, mais les mondes.
Nous nous souvenons des gens pécheurs et terrestres.
Que savait-on réellement d'eux ?

Que savons-nous des frères, des amis,
que savons-nous de notre unique ?
Et de notre propre père
, même si nous savons tout, nous ne savons rien.

Les gens partent... Ils ne peuvent pas être ramenés.
Leurs mondes secrets ne peuvent pas être réanimés.
Et à chaque fois j'ai envie de crier à nouveau
contre cette irrévocabilité.



Décembre voit nos rues s'illuminer, les
gens préparer la fête, acheter des cadeaux,
Kalinka vous souhaite de bonnes fêtes de
fin d'année!
Joyeux Noël!

Pour tout renseignement nous vous rappelons nos coordonnées:

Association franco-russe KALINKA CSC des 3 Cités

1 Place Léon Jouhaux

86000 POITIERS

Courriel: kalinka2018poitiers@gmail.com

Tél: 07 81 04 91 05

